

Corrigé du contrôle d'arabe 5ème n°24

Corrigé du contrôle d'arabe en 5e

Corrigé contrôle Kalila Dimna 5ème : réponses détaillées

Corrigé de l'exercice 1 : Reconnaître les animaux de la fable (4 points)

1. ثَعْلَبٌ *tha'labun* : un renard.
2. غُرَابٌ *ghurābun* : un corbeau.
3. ابْنُ آوَى *ibnu 'āwā* : un chacal (Kalila et Dimna sont des chacals, pas des renards).
4. ثَوْرٌ *thawrun* : un taureau.

Barème : 1 point par traduction juste.

À retenir : attention aux deux lettres voisines ث (th, trois points) et غ (gh, un point) : ثَعْلَبٌ et غُرَابٌ ne commencent pas par la même lettre.

Corrigé de l'exercice 2 : Décrire un personnage (4 points)

1. الْأَسَدُ الْقَوِيُّ *al-'asadu qawiyyun* : le lion est fort (masculin, rien à changer).
2. السُّلْحَفَاءُ بَطِيئَةٌ *as-sulaḥfātu baṭī'atun* : la tortue est lente (féminin).
3. الْغُرَابُ ذَكِيٌّ *al-ghurābu dhakiyyun* : le corbeau est intelligent (masculin).
4. الْحَمَامَةُ طَيِّبَةٌ *al-ḥamāmatu ṭayyibatun* : la colombe est gentille (féminin).

Barème : 1 point par réponse juste (accord et vocalisation, chadda comprise).

À retenir : dans la phrase nominale, le nom est défini, l'adjectif est indéfini et s'accorde en genre : ta marbouta au féminin.

Corrigé de l'exercice 3 : Comprendre une fable (4 points)

1. Le renard : ثَعْلَبٌ حَسُودٌ *tha'labun ḥasūdun*.
2. Le lion : أَسَدٌ قَوِيٌّ : صَدِيقٌ طَيِّبٌ *ṣadīqun ṭayyibun* : 'asadun qawiyyun.
3. Que le corbeau est son ennemi : الْغُرَابُ عَدُوٌّ ! *al-ghurābu 'aduwwuka* !.
4. الْعِبْرَةُ : الصَّدِيقُ الطَّيِّبُ كَنْزٌ *al-'ibratu : aṣ-ṣadīqu aṭ-ṭayyibu kanzun* : la morale est qu'un bon ami est un trésor.

Barème : 1 point par réponse juste ; pour la question 4, 0,5 point pour la phrase relevée et 0,5 point pour la vocalisation recopiée sans faute.

À retenir : la morale d'une fable se repère à la dernière phrase, introduite par **الْعِبْرَةُ**.

Traduction du texte : Il était une fois, dans une grande forêt, un renard jaloux et un corbeau intelligent. Le corbeau avait un bon ami : un lion fort. Le renard se mit en colère parce que le lion est l'ami du corbeau. Il dit au lion : « Le corbeau est ton ennemi ! » Mais le lion apprit la vérité et punit le renard. La morale : un bon ami est un trésor.

Corrigé de l'exercice 4 : Connaître le livre (4 points)

1. Faux : ce sont deux chacals, **ابْنُ آوَى**.
2. Vrai : le livre est traduit en arabe en Irak, vers 750.
3. Faux : les contes viennent d'abord d'Inde, puis passent par la Perse avant l'arabe.
4. Vrai : **الْعِبْرَةُ** *al-'ibratu* désigne la leçon de la fable.

Barème : 1 point par réponse : 0,5 pour vrai ou faux, 0,5 pour la correction ou la justification.

À retenir : le livre a voyagé de l'Inde à la Perse, puis à l'arabe, avant d'inspirer d'autres langues, dont le français.

Corrigé de l'exercice 5 : Écrire sa propre morale (4 points)

1. Exemple de production : **الْأَسَدُ قَوِيٌّ. السُّلْحَفَةُ بَطِيئَةٌ. الْعِبْرَةُ: الصَّدِيقُ الطَّيِّبُ كَنْزٌ.** *al-'asadu qawiyyun. as-sulḥafatu baṭī'atun. al-'ibratu : aṣ-ṣadīqu aṭ-ṭayyibu kanzun.* Le lion est fort. La tortue est lente. La morale : un bon ami est un trésor.
2. Critère 1 (1 point) : phrase nominale avec l'adjectif masculin. Critère 2 (1 point) : adjectif féminin avec ta marbouta.
3. Critère 3 (1 point) : morale introduite par **الْعِبْرَةُ** et compréhensible. Critère 4 (1 point) : vocalisation et orthographe soignées.

Barème : 4 points : 1 point par critère ; toute formulation correcte est acceptée.

À retenir : une bonne fable tient en peu de phrases : des personnages, un trait de caractère, une leçon.

Barème et conseils

Le total est de 20 points. Avec 16 points ou plus, le résultat est très bon ; entre 12 et 15, il est bien ; entre 10 et 11, il est passable ; en dessous de 10, il faut retravailler le chapitre.

Pour progresser : relire la fable du cours en repérant les personnages, le problème et la

morale, apprendre les animaux avec leur voyelle finale, et revoir l'accord de l'adjectif avec les noms féminins comme سُحُفَاتٌ.